



إعلان مناقصة استيرادية عامة

Announcement for Foreign Bid

شركة مصافي الشمال / مصرف الصمد (ش.ع.)

عدد: 7929
التاريخ: 2020/1/21

North Refineries Company (One of the Iraqi formations of Ministry of Oil) announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin (Baiji), to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 IQD) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. 22192006, this amount will not be refundable just in case canceled bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock P.M. in Tuesday (21/01/2020) and in case the adm. closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that an special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock AM, On Tuesday (21/01/2020) until (One O'clock P.M.) with presence of specialist in bid N.M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع) احدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه على الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقى للمنافسة المرغوبة (22192006) غير قابل للرد الا في حال الغائها او تغيير اسلوب تنفيذها على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مغلق نكر منهما في مقر شركتنا فسد العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح . و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق 21/1/2020 وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية او حظر للسجوال من قبل الجهات الرسمية في محافظته صلاح الدين فيكون تاريخ الغلق في اول يوم دوام رسمي بلى تاريخ العطلة او الحظر ويتحمل من تحمل بعينته المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية . علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق 21/1/2020 . ولغاية الساعة الواحدة ظهرا وبحضور المختصين للتبئية المرفقة اعلام.

Bid No.	22192006
Subject	Flange +Elbow
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Registration Papers -
Number of advertisement	First
Estimated Cost	500,000,000 IQD Five Hundred millions Dinars or what equal
Delivery Period	(120) One hundred and twenty days
Budget Type	Operational Budget

رقم المناقصة	22192006
الموضوع	Flange + Elbow للمعين البراجل الخزريه
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية او الشركات او المكاتب المتخصصة ٢- اوراق تاسيس الشركة
عدد مرات الاعلان	الاولى
الكلفة التقديرية	٥٠٠.٠٠٠.٠٠٠ فقط خمسمائة مليون دينار عراقى او مايعادلها
مدة التجهيز	(١٢٠) مائة وعشرون يوما
نوع الموازنة	تشغيلية

First : The Required Documents:

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (10,000,000)IQD only ten hundred dinars or what equal for bid N.M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

- ولا : الوثائق المطلوب ارفاقها مع العطاء :
- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة ممارسة المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك . اما لخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والمخارج العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الزائرة فيجب ان يكون التوثيق مصدقا من قبل الشركة المصدقة ويكون مويدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يثبت تخويله لشراء وثائق التلبية
 - تقديم تأمينات اوابه بمبلغ قدره (١٠.٠٠٠.٠٠٠) عشرة ملايين دينار عراقى او ما يعادلها . للاشتراك في المناقصة اعلام وبمفسر اسبق مقدم العطاء او وكيله او مخوله الرسمي بشرط عدم مسمى اكثر من ثلاثة اشهر على مستور الوثائق على شكل تمك مصدق معتمد صادرة من مصرف حكومي حصر او خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشتمل عليها في وثائق المناقصة.
 - براءة نعمة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة او الممثل حصر . باستثناء الشركات الاجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

- 4- Procurement, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original bid documents.
- 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN SRC (BAH) and any bid which not has the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are Considered AS an integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proved it shall be considered broken and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company : (Toy Rheinland , Baltic Control, SGS, ATC, Lloyds Register, Intertek Global).
- 6- Name of the bank and a number of it Iraq are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the criteria the qualifying and consideration the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraq energy council No 1 of 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company is not obliged to accept lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due in the transport in packing process.

- ١- الوثائق او التفويض او وثائق التفويض المعتمد بشرط عدم مضي اكثر من ثلاثة اشهر على صدورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
- ٢- وصل شراء وثائق المناقصة (اصلي) .
- ٣- تقديم ظرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون اضافة الى ظرف منفصل لعرض الفني و ظرف منفصل اخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق ايضا في العرض التجاري .
- ٤- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات سراحة مكتب التصاريح الامنية فرع صلاح النيل لعرض الحصول الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة عما انه سيتم رفض اي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

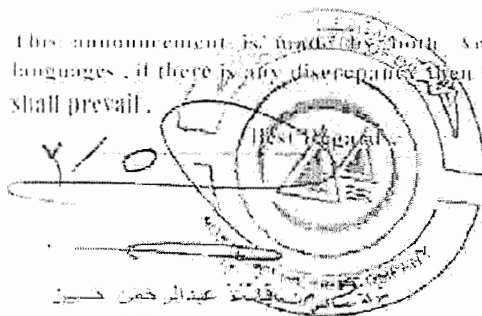
ثانيا :- تعتبر الشروط المطلوبة والدرجة جزءا لا يتجزأ من العقد :-

- ١- ستوقع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض حصرا .
- ٢- لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الى سجين اخر وفي حال ثبوت ذلك يعد تاكلا وتخط الاجراءات القانونية بحقه .
- ٣- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة وتعبير جدول الكميات بالعدد او بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحذف والشطب وبشكل واضح وموقع ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وان يقدم العطاء في ظرف مطلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان .
- ٤- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد الشحن (بلد التصدير) .
- ٥- يكون فحص المضامع من قبل الشركات الفاحصة : (Toy Rheinland , Baltic Control, SGS, ATC, Lloyds Register, Intertek Global) للمنافسة اعلان .
- ٦- يتم ادخال اسم المصرف ورقم الحساب (iban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استنادا الى الفقرة الثامنة من شروط سعير التاهيل .
- ٧- العقد خاضع للتشريع وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصل النيون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والفوانين العراقية النافذة .
- ٨- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والظوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الاستثناء الممنوح للشركت بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (٢٠%) من العتبة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة التوراتي المرقم (١) سنة ٢٠١٩ .
- ٩- يلزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة (٥ %) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
- ١٠- يجب المتقدم تثبيت اسمه وتوثاقه التجاري وتوثاق بيئته السكنية في بلد حياته ورفعه زيرادة الاشرافى المرسل للمنطقة وبشكل دقيق وواضح مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .
- ١١- الشركة غير ملزمة بقبول اوطا الاستعجال .
- ١٢- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المتعمدة للتغليف والتعبئة . ويتحمل المجهز كافة الاضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية النقل او التغليف والتعبئة .

- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (52) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Any applications relating to changing specifications, origins or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18- The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the same soft, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19- The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon, except the public holidays.
- 20- The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din - Baiji at (with o'clock) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc.oil.gov.iq or www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
- 28- This announcement is made by both Arabic and English languages. If there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

- ١٣- لا يعتبر الظروف الامنى في العراق سبب لتفصيل من الالتزامات التعاقدية ويمكن اخذه بنظر الاعتبار لتعديده مدة العقد.
- ١٤- يعتبر مبلغ الاحالة قطعيًا ولا يجوز التفاوض عليه.
- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة.
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المبينة في الفقرة رقم (٢٢) من الشروط الخاصة.
- ١٧- لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المنشأ أو الاعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بيكندا طلبات.
- ١٨- اللجنة | أهمل أي عطاء في حالة وجود الإخطاء في الأسعار أو الحد أو السطوب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أوطا الأسعار في المناقصة.
- ١٩- يكون القطع والاشترار على المناقصة في كافة أيام الاسبوع عدد يومس الجمعة والسبت والنظر الرسمية ولغاية الساعة الواحدة بعد الظهر.
- ٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠٪) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكافة الشركات العراقية والاجنبية.
- ٢١- يعتبر العطاء نافذا لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المتحفظة.
- ٢٢- بإمكان كافة المشترين بالمناقصة أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكاس في محافظته صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحا ليوم التالي لغلق المناقصة.
- ٢٣- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف أو مكلف بخدمة عامة في العراق.
- ٢٤- لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية.
- ٢٥- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة أعلاه في حال وجود أسباب تستدعي ذلك.
- ٢٦- على المشترين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان وملئها من قبلكم وختمها بختم الشركة ورافقها مع العطاء.
- ٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة , يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.nrc.oil.gov.iq أو www.oil.gov.iq أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq أو الدخول الى تطبيق الماسنجر (المناقصات التجارية) لتحميل الاوليات من الرابط الخاص بالمطلوبة.
- ٢٨- هذا الاعلان يصاغ باللغتين العربية والانجليزية . اذا كان هناك اي تناقض بين النسخين يجب اعتماد النسخة العربية.

... مع التقدير.



٢/٥
المدير العام
رئيس مجلس الإدارة

DOC. NO. NRC-P&CD-FP5-F01

REV:00

REV DATE: JANUARY / 2020

www.nrc.oil.gov.iq

nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq
وكيل المدير العام